

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
GCE Ordinary Level

**MARK SCHEME for the October/November 2009 question paper
for the guidance of teachers**

3248 SECOND LANGUAGE URDU

3248/01

Paper 1 (Composition and Translation),
maximum raw mark 55

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the October/November 2009 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	GCE O LEVEL – October/November 2009	3248

Part 1: Directed Writing (15 marks)

The syllabus specifies that the candidates are to write an essay in Urdu of about 150 words. Examiners are to read up to 200 words and ignore any further writing. If one bullet point is not covered at all, then the maximum mark for language is 7.

Language (out of 9)	Content (out of 6)
8–9 Very good Confident use of complex sentence patterns, generally accurate, extensive vocabulary, good sense of idiom.	5–6 Very good Detailed, clearly relevant and well illustrated; coherently argued and structured.
6–7 Good Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns.	4 Good Sound knowledge and generally relevant; some ability to develop argument and draw conclusions.
4–5 Adequate A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom.	3 Adequate Some knowledge, but not always relevant; a more limited capacity to argue.
2–3 Poor Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary.	2 Poor Some attempt at argument, tends to be sketchy or unspecific; little attempt to structure an argument; major misunderstanding of question.
0–1 Very poor Only the simplest sentence patterns, little evidence of grammatical awareness, very limited vocabulary.	0–1 Very poor Vague and general, ideas presented at random.

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	GCE O LEVEL – October/November 2009	3248

Part 2: Letter, Report, Dialogue or Speech (20 marks)

The syllabus specifies that the candidates are to write in Urdu of about 200 words.

Language (out of 15)	Content (out of 5)
13–15 Very good Confident use of complex sentence patterns, generally accurate, extensive vocabulary, good sense of idiom.	5 Very good Detailed, clearly relevant and well illustrated; coherently argued and structured.
10–12 Good Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns.	4 Good Sound knowledge and generally relevant; some ability to develop argument and draw conclusions.
7–9 Adequate A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom.	3 Adequate Some knowledge, but not always relevant; a more limited capacity to argue.
4–6 Poor Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary.	2 Poor Some attempt at argument, tends to be sketchy or unspecific; little attempt to structure an argument; major misunderstanding of question.
0–3 Very poor Only the simplest sentence patterns, little evidence of grammatical awareness, very limited vocabulary.	0–1 Very poor Vague and general, ideas presented at random.

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE O LEVEL – October/November 2009	3248	01

	Units	accept	notes	ma
1	More than ten thousand people	دس ہزار سے زیادہ لوگوں نے		1
2	attended a charity concert in London	لندن میں ایک خیراتی کنسرٹ میں شرکت کی		1
3	to raise money	پیسے جمع کرنے کے لیے		1
4	for war-torn Darfur.	جنگ زدہ دارفور کے لیے۔		1
5	The show on Sunday at Wembley Arena	اتوار کے رات بلیکس امریکن شو		1
6	was intended to highlight	کا مقصد روشنی ڈالنا		1
7	the crisis in the Sudanese region	سودان کے علاقہ کے بحران پر		1
8	and featured some	اور جن میں شرکت کی		1
9	of the Muslim world's biggest stars.	مسلم دنیا کے بڑے ستاروں نے		1

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE O LEVEL – October/November 2009	3248	01

Units	accept	notes	
10	Among them was Sami Yusuf	ان میں سمیع یوسف	1
11	– sometimes called the Islamic Bono	جو اسلامی "بونو" کہلاتے ہیں	1
12	– and Texan country and western singer Kareem Salama.	اور ٹیکساس کی گلوکارہ مریم مسلمہ	1
13	Jehangir Malik said the event	جہانگیر ملک نے کہا کہ یہ شو	1
14	was the biggest show put on	میں سب سے بڑا منعقد کیا جانے والا تھا	1
15	by and for British Muslims,	برطانیہ کے مسلمانوں کے لیے اور ان	1
16	although people of many different faiths	الہ چاہے بہت سے مختلف مذاہب کے لوگوں نے	1
17	attended and enjoyed themselves.	مذاہب مزے سے شرکت کی۔	1

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE O LEVEL – October/November 2009	3248	01

Units	accept	notes	
18	"We felt this was	ہم نے محسوس کیا کہ	1
19	an important event	بہت اہم شوق تھا	1
20	for the British Muslim community	برطانیہ کے مسلمانوں کے لیے	1
21	to be able to	کہ وہ اسی قابل ہوں	1
22	raise their voices	اپنی آوازیں اٹھائیں	1
23	and say, "Look,	اور کہیں دیکھو	1
24	we need to do something about Darfur."	ہمیں دارفور کے لیے کچھ نہ کچھ کرنا ہے!	1
25	It was a challenge for us	ہمارے لیے یہ چیلنج تھا	1

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE O LEVEL – October/November 2009	3248	01

Units	accept	notes	
26	because people are so busy	کیونکہ لوگ اتنے مصروف ہیں	1
27	getting on with	گزرنے میں	1
28	their daily lives.	اپنی روزمرہ کی زندگیوں میں	1
29	We are very lucky	ہم بہت ہی خوش قسمت ہیں	1
30	to live in comfort	کہ ہم آرام سے زندگی گزار رہے ہیں	1
31	and need to do	اور بہت زیادہ کرنا پڑتا ہے	1
32	considerably more	کہ بہت زیادہ	1
33	to help the poor	غریبوں کی مدد کرنے میں	1
34	in other countries."	دوسرے ملکوں میں	1

Page 8	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE O LEVEL – October/November 2009	3248	01

Units		accept	notes	
35	Mr Malik said British Muslims	ملک صاحب نے کہا کہ برطانوی مسلمانوں نے		1
36	had already raised £2 million	ابھی ۲ ملین سے زیادہ پونڈ جمع کیے۔		1
37	The concert coincided with	کنسرٹ اسی وقت تھا		1
38	the end of Ramadan	جبہ رمضان ختم ہوا		1
39	and the celebrations	اور ایسی تقریبیں شروع ہوئیں		1
40	associated with Eid.	جو عید الفطر سے وابستہ ہیں۔		1
				40 ÷ 2 = 20